

別記第七十四号の二様式（第五十五条関係）
 Kahiwalay na talata ika-74 -2 form (Kaugnay ng Artikulo 55)

日本国政府法務省
 Ministry of Justice, Pamahalaan ng Japan

<p>難民・補完的保護対象者認定申請書（再申請用） Aplikasyon para sa Pagkilala bilang Refugee/Benepisyaryo ng Pangtulong Proteksyon (Para sa Muling Pag-aaplay)</p>					
法務大臣殿 Para sa Ministro ng Katarungan 私は、Ako ay					
<input type="checkbox"/> ①難民認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第1項の申請） Aplikasyon para sa pagkilala bilang refugee (Aplikasyon batay sa Batas ng Pangangasiwa ng Imigrasyon at Pagkilala ng Refugee Artikulo 61-2 Talata 1) <input type="checkbox"/> ②補完的保護対象者認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第2項の申請） Aplikasyon para sa pagkilala bilang Benepisyaryo ng Pangtulong na Proteksyon (Aplikasyon batay sa Batas ng Pangangasiwa ng Imigrasyon at Pagkilala ng Refugee Artikulo 61-2 Talata 2) を行うものとして、本申請書を提出します。 magsumite ng application form na ito upang gumawa ng aplikasyong nakacheck sa itaas. ※上記のうち、どちらか一つにチェックしてください。 Mangyaring i-check ang <u>alinmang isa</u> sa itaas. ①の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性についても判断されます。 ②の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性のみを判断します。 Kapag gumawa ng aplikasyon na ①, pagpapasyahan din ang pagiging angkop sa isang benepisyaryo ng pangtulong na proteksyon. Kapag gumawa ng aplikasyon na ②, pagpapasyahan lamang ang pagiging angkop sa isang benepisyaryo ng pangtulong na proteksyon.					
氏名 Pangalan				男 Lalaki 女 Babae	別名・通称名等 Ibang pangalan o palayaw
生年月日 Petsa ng kapanganakan	(年) (taon)	(月) (buwan)	(日) (araw)	現在の職業 Kasalukuyang trabaho	
国籍・地域（又は常居所を有していた国名） Nasyonalidad, Rehiyon (o pangalan ng bansa kung saan huling nanirahan)	出生地 Lugar ng Kapanganakan				
住居地 Adres	方 電話番号 Sa Telepono				
	携帯電話番号 Numero ng mobile phone				
旅券 Pasaporte	番 号 Numero	発行・更新 年月日 Petsa ng pagkaloob / pagpapanibago	有効期限 Petsa ng pagkawalang-bisa	発行機関 Tanggapan na nagkaloob	発行・更新理由 Dahilan ng pagkaloob / pagpapanibago
在留カード／ 特別永住者証明書 Residence card/Katibayan bilang special permanent resident					
本邦上陸年月日 Petsa ng pagdating sa Japan	上陸港 Lugar kung saan lumapag	現に有する在留資格（又は許可の種類） Kasalukuyang status ng paninirahan (o uri ng kwalipikasyon)		在留期間満了日（又は許可の期限） Petsa ng pagkawalang-bisa ng status ng paninirahan (katapusan ng pahintulot)	
官 用 欄 Bahaging pupunan ng mga opisyal					

(注) 用紙の大きさは、日本産業規格A列4番とする。
 (Tala) Ang lahat ng bahagi ng form ng aplikasyong ito ay kailangang i-print sa Japanese Industrial Standards A4 na papel.

【注意事項】

Mga Tagubilin

以下の注意事項をよく読んで上で質問に答えてください。
 読んだ注意事項には、チェック☑をしてください。
 Mangyari lamang na basahin nang mabuti ang mga babala bago sagutan ang mga katanungan.
 Lagyan ng markang ☑ ang mga babala na inyong nabasa na.

この申請書には、あなたが主張したい事情を全て書いてください。
 Mangyari lamang na isulat sa aplikasyong ito ang lahat ng kalagayan o sitwasyon na nais ninyong iparating.

回答に当たっては、該当する欄にチェック☑をし、記入部分には、具体的かつ詳細に書いてください。
 (枠内に書けない場合は、別紙を提出してください。)
 Sa pagsasagot, mangyari lamang na lagyan ng check ☑ ang naaangkop na sagot at isulat sa nakalaang puwang ang detalye kaugnay nito.
 (Kung kinakailangan ng karagdagang espasyo, isulat ito sa kahiwalay na papel.)

この申請書に嘘を記載したり、嘘の資料を提出した場合は、審査上不利を被ることがあります。
 Ang pagsisinungaling sa aplikasyon na ito o pagsusumite ng pekeng dokumento ay maaring maging sanhi ng hindi pagtanggap ng inyong aplikasyon.

1 前回の難民・補完的保護対象者認定申請後、国籍、家族構成、居住歴、学歴、職歴、本邦出入国歴、海外渡航歴及び宗教に変更はありますか。
 Pagkatapos ng huling aplikasyon para sa pagkilala bilang refugee/benepisyaryo ng pangtulong na proteksyon, nagkaroon ba ng pagbabago sa nasyonalidad, mitembro ng pamilya tirahan, edukasyon, trabaho, history/record ng entry at exit sa Japan, record/history ng paglalakbay sa ibang bansa, o relihiyon?

いいえ
 Hindi

はい
 Oo
 →変更事項はどれですか。
 → Saan nagkaroon ng pagbabago?

<input type="checkbox"/> 国籍 Nasyonalidad	<input type="checkbox"/> 家族構成 Kaayusan ng pamilya	<input type="checkbox"/> 居住歴 Tirahan	<input type="checkbox"/> 学歴 Edukasyon
<input type="checkbox"/> 職歴 Trabaho	<input type="checkbox"/> 本邦出入国歴 History/record ng entry at exit sa Japan	<input type="checkbox"/> 海外渡航歴 History/record ng paglalakbay sa ibang bansa	<input type="checkbox"/> 宗教 (宗派) Relihiyon (sekta)

→変更内容を具体的に書いてください。
 → Mangyari lamang na isulat ang mga detalye ng pagbabago.

2 前回は、どのような迫害事情を主張しましたか。具体的に書いてください。
 Ano ang uri ng pag-uusig na ninyong isinaad sa nakaraang aplikasyon? Mangyari lamang na isulat ang mga detalye ukol dito.

3 今回は、新たに主張する迫害事情がありますか。
 Mayroon bang naging pagbabago sa nakaraang pag-uusig?

ない
 Wala
 →「ない」と答えた場合、4の質問に答えた後、6以降の質問に答えてください。
 → Kung ang sagot ay "Wala" sagutan ang tanong 4, at sagutan ang mga katanungan pagkatapos ng tanong 6.

ある
 Mayroon
 →「ある」と答えた場合、4以降の質問に答えてください。
 → Kung ang sagot ay "Mayroon", sagutan ang tanong 4 at mga katanungan na kasunod dito.

4 迫害を受けるおそれ以外の理由で、日本での滞在が必要な理由がありますか。
May iba pa bang dahilan ng kung bakit kailangan na manirahan sa Japan maliban sa kinatatatungang pag-uusig na maaring makamit?

- ない
Wala
- ある
Mayroon

→ 「ある」と答えた場合、具体的に答えてください。

→ Kung ang sagot ay "Mayroon", mangyari lamang na isulat ang mga detalye ukol dito.

5 3の質問で「ある」と答えた場合、「新たな迫害事情」について、下記(1)から(6)までの質問に答えてください。

Kung "Oo / Mayroon" ang sagot na katanungan 3, mangyari lamang na sagutan ang mga sumusunod na tanong (1) hanggang (6) tungkol sa "bagong pag-uusig".

(1) 「新たな迫害事情」が発生した時期は、いつですか。算用数字により西暦で書いてください。

Kailan nangyari ang "bagong pag-uusig"? Mangyari lamang na isulat ito gamit ang Arabic figures sa Christian era.

(2) 「新たな迫害事情」をあなたが知った時期は、いつですか。算用数字により西暦で書いてください。

Kailan ninyo nalaman ang tungkol sa "bagong pag-uusig"? Mangyari lamang na isulat ito gamit ang Arabic figures sa Christian era.

(3) 「新たな迫害事情」が発生した場所は、どこですか。

Saang lugar nagmula ang "bagong pag-uusig"?

(4) 「新たな迫害事情」を前回の手続で主張できなかったのはなぜですか。

Bakit hindi na ipagbigay-alam ang tungkol sa "bagong pag-uusig" sa huling aplikasyon na isinagawa?

(5) 「新たな迫害事情」の内容を具体的に答えてください。

Mangyari lamang na isaad sa bahaging ito ang detalye hinggil sa "bagong pag-uusig".

ア 迫害を受けたのは誰ですか。

a. Sino ang inuusig?

あなた自身

Ikaw

あなたの家族・親族

Ang iyong pamilya, kamag-anak

上記以外（具体的に書いてください。）

Bukod sa mga isinagot sa itaas na katanungan

(mangyari lamang na isulat dito ang iba pang mga detalye.)

イ 誰から迫害を受けましたか。

b. Sino ang umuusig?

ウ どのような迫害を受けたのですか。

c. Anong uri ng pag-uusig ang inyong natamo?

- エ 迫害を受けたのは、なぜですか。
 d. Bakit kayo nagtamo ng ganitong pag-uusig?

- オ 迫害と関係する本国情勢に大きな変化があった場合、それを具体的に書いてください。
 e. Kung nagkaroon ng malaking pagbabago sa sitwasyon sa inyong sariling bansa na may kaugnayan sa pag-uusig, Mangyari lamang na isulat ang mga detalye ukol dito.

- (6) あなたが本国に帰国するとすれば、いかなる事態が生じますか。
 Sa inyong palagay, ano ang maaring mangyari sa inyo sakaling kayo ay bumalik sa inyong sariling bansa?
 ア 誰から迫害を受けるおそれがありますか。
 a. Sino ang uusig sa inyo?

- イ いかなる事態が生じますか。
 b. Ano ang maaaring mangyayari?

- 6 今回、新たに提出する資料はありますか。
 Mayroon ba kayong bagong dokumento na isusumite sa pagkakataong ito?
 ない
 Wala
 ある
 Mayroon
 → 「ある」と答えた場合、その資料の内容を具体的に書いてください。
 → Kung ang sagot ay "Mayroon", Mangyari lamang na isulat ang mga detalye ukol dito.

- 7 現在の健康状態はどうですか。
 Ano ang kasalukuyang kalagayan ng inyong kalusugan?
 異常なし
 Walang abnormalidad
 異常あり
 Mayroong abnormalidad
 → 「異常あり」と答えた場合、具体的に書いてください。
 → Kung ang sagot ay "Mayroong abnormalidad", mangyari lamang na isulat ang mga detalye ukol dito.

8 難民調査官のインタビューを希望しますか。
 Nais ba ninyong humiling ng interbyu mula sa refugee inspector?

希望する
 Nais kong mal humiling

希望しない
 Hindi humiling

9 難民調査官がインタビューする場合、通訳は必要ですか。
 Kailangan ba ninyo ng tagapagsalin/interpreter kapag isinagawa ang interbyu ?

いいえ
 Hindi

はい
 Oo
 → 「はい」と答えた場合、何語を希望しますか。() 語
 → Kung "Oo", ano ang wikang nais ninyo gamitin? () wika
 その他通訳に関して希望する事項があれば、理由とともに書いてください。(例：通訳人の性別、国籍)
 Kung mayroon pa kayong ibang kahilingan kaugnay sa interpreter/tagapagsalin mangyari lamang na isulat ito kasama ng dahilan.
 (Hal. Kasarian o Nasyonalidad ng tagapagsalin)

10 難民調査官がインタビューする場合に、通訳に関すること以外で配慮してほしいことがあれば、理由とともに記入してください。
 (例：難民調査官の性別)

Kapag imbestigador ang magsasagawa ng pakikipanayam, kung may nais na isaalang-alang ng imbestigador maliban sa may kaugnayan sa tagapagsalin, mangyaring isulat ito kasama ng dahilan.
 (Hal. Kasarian ng imbestigador)

以上の記載内容は、事実と相違ありません。
 Ang mga nilalaman ng aplikasyon na ito ay pawang katotohanan at walang pagkakamali sa abot ng aking kaalaman.

申請者（代理人）の署名 _____ 年 月 日
 Pirma ng aplikante (representante) _____ taon buwan araw